

CERAMILUX® - MINERALMARMO®

ITA: CURA E MANUTENZIONE

DEU: PFLEGE UND WARTUNG

NL: ZORG EN ONDERHOUD

GB: CARE AND MAINTENANCE

FRA: SOIN ET ENTRETIEN

ES: CURA Y MANUTENCION

P: CUIDADOS E MANUTENÇÃO

Revisione 00 del 01.07.2011

GB CARE AND MAINTENANCE

DAILY CARE

The care of this product is quick and easy. To remove most kinds of stains, such as lime or dirt marks that normally appear on the surface, simply clean using a damp cloth or a non-abrasive sponge and a normal non-abrasive detergent. Carefully rinse the surface. We recommend the following products: ACE cream gel, CIF gel, AJAX to be applied with a cotton cloth or a non-abrasive sponge.

HOW TO PREVENT DAMAGES

Do not clean with detergents or abrasive sponges. Do not use wire wool. Although this product is heat-resistant, do not place any burning-hot object or pour any boiling fluid on its surface. It is recommended not to use aggressive chemical solvents such as acetone, trichloroethylene or other strong acid or basic solvents. Certain substances, e.g. ink, cosmetics or dyes may release coloring agents on the surface, which are therefore to be avoided. Do not place lit cigarettes on the surface or use it as a cutting board.

REMEDIES FOR INCIDENTALLY OCCURRED DAMAGES

Some improper uses may cause visible defects on the surface. Signs of wear, scratches, persistent stains or chipping can be generally fixed by extraordinary maintenance. If the gel coat thickness has not been damaged, scratches, persistent stains or small chips can be repaired by polishing the surface first using 800-Grit and then 1000-Grit sandpaper, until it is uniform. In order to restore the original shine (or to remove wear signs or lime deposits), the products that are normally used for car waxing are recommended, according to the brand's original directions for use.

I CURA E MANUTENZIONE

MANUTENZIONE QUOTIDIANA

Prendersi cura di questo prodotto è facile e veloce. Per rimuovere la maggior parte di macchie, il calcare e lo sporco che normalmente si depositano sulla superficie, è sufficiente pulire con un panno o una spugna non abrasiva umida e comuni detergenti non abrasivi. Al termine della pulizia risciacquare bene la superficie. I prodotti consigliati sono: ACE crema gel, CIF in gel, AJAX da usarsi con panno in cotone o spugna non abrasiva.

COME PREVENIRE I DANNEGGIAMENTI

Per la pulizia evitare l'uso di detergenti e spugne abrasive. Non usare raschietti metallici. Questo prodotto ha una buona resistenza al calore, tuttavia evitare di appoggiare sulla superficie oggetti roventi o di scolare liquidi bollenti. Si sconsiglia l'uso di solventi chimici aggressivi quali acetone, trielina, solventi, acidi e basi forti. Alcune sostanze come inchiostro, cosmetici e tinture possono rilasciare coloranti sulla superficie: evitare che vengano a contatto con la superficie. Non appoggiare sigarette accese, non tagliare direttamente sulla superficie.

COME RIMEDIARE AD EVENTUALI DANNEGGIAMENTI

Alcuni usi impropri possono provocare dei difetti visibili sulla superficie: rimediare a segni d'usura, graffi, macchie ostinate e scheggiature è spesso possibile con una semplice manutenzione straordinaria. Se il film di gelcoat non è stato danneggiato in tutto il suo spessore è possibile rimediare a graffi, macchie ostinate e piccole scheggiature levigando la superficie con carta abrasiva 800 e successivamente 1000, fino ad uniformare la superficie. Per ripristinare poi la lucentezza originaria (oppure per rimuovere segni di usura, depositi di calcare) utilizzare pasta lucidante o polish: sono consigliati i prodotti impiegati per la lucidatura delle carrozzerie delle auto, utilizzate secondo le indicazioni del produttore stesso.

F SOIN ET ENTRETIEN

ENTRETIEN QUOTIDIEN

Prendre soin de ce produit, c'est facile et rapide. Pour enlever la plupart des taches, le calcaire et la saleté qui se déposent normalement à la surface, il suffit de nettoyer avec un chiffon ou une éponge humide non abrasive et avec des détergents ordinaires non abrasifs. Après le nettoyage, rincer soigneusement la surface. Les produits recommandés sont les suivants: gel-crème ACE, gel CIF, AJAX, produits à utiliser avec un chiffon en coton ou une éponge non abrasive.

COMMENT EVITER LES ENDOMMAGEMENTS

Pour le nettoyage, éviter d'utiliser des détergents et des éponges abrasives. Ne pas utiliser de raclours métalliques. Ce produit a une bonne résistance à la chaleur, cependant éviter d'y poser dessus des objets brûlants ou d'y verser des liquides bouillants. Il vivement déconseillé d'utiliser des solvants chimiques agressifs tels que l'acétone, le trichloréthylène, des solvants, des acides et des bases fortes. Certaines substances comme l'encre, les cosmétiques et les teintures peuvent laisser des traces de couleurs : éviter donc que ces substances entrent en contact avec la surface du produit. Ne pas y poser de cigarettes allumées, ne pas couper ou tailler directement sur la surface.

COMMENT REPARER D'EVENTUELS ENDOMMAGEMENTS

Certaines utilisations impropres pourraient provoquer des dommages visibles à la surface: remédier aux signes d'usage, aux égratignures, aux taches persistantes et aux ébréchures, c'est souvent possible grâce à un entretien supplémentaire. Si le film gelcoat est intact sur toute son épaisseur, il est alors possible de remédier aux égratignures, aux taches persistantes et aux petites ébréchures en ponçant la surface, tout d'abord avec du papier verre abrasif 800 puis avec du papier verre 1000, jusqu'à ce que l'on obtienne une superficie uniforme. Ensuite pour retrouver l'éclat d'origine (ou bien pour éliminer les signes d'usage et les dépôts de calcaire), utiliser une pâte de polissage ou polish : il est conseillé d'utiliser les produits employés pour le polissage des carrosseries de voitures, en suivant les indications fournies par le fabricant-même.

D	PFLEGE UND WARTUNG
TÄGLICHE WARTUNG	
<p>Die Pflege dieses Produktes ist einfach und schnell. Um den größten Teil der Flecken, Kalk und Schmutz zu beseitigen, der sich normalerweise auf der Oberfläche ablagert, ist es ausreichend ein feuchtes Tuch oder Schwamm, nicht mit der aufgerauhten Seite, und gewöhnliche Haushaltsreiniger, keine Scheuermittel, zu benutzen. Nach der Reinigung die Oberfläche gut abspülen. Es werden folgende Produkte empfohlen: ACE Creme Gel, CIF Gel, AJAX jeweils mit einem Baumwolltuch oder Schwamm, nicht mit der aufgerauhten Seite, auftragen.</p>	
VERMEIDUNG VON BESCHÄDIGUNGEN	
<p>Zur Reinigung sollten keine Scheuermittel oder aufgerauhten Schwämme benutzt werden. Keine Metallbürsten benutzen. Dieses Produkt ist hitzebeständig, es sollte jedoch vermieden werden, es mit glühenden Oberflächen oder mit kochenden Flüssigkeiten in Kontakt zu bringen. Es sollten keine aggressiven chemischen Lösungsmittel wie zum Beispiel Aceton, Trichloräthylen, Lösungsmittel, starke Säuren oder Basen benutzt werden. Einige Substanzen wie zum Beispiel Tinte, Kosmetik oder Tinkturen können Farbreste auf der Oberfläche hinterlassen: es sollte vermieden werden, sie in direkten Kontakt mit der Oberfläche zu bringen. Es sollten ebenso keine glühenden Zigaretten mit der Oberfläche in Kontakt kommen und es sollte nicht direkt auf der Oberfläche geschnitten werden.</p>	
BEHEBUNG VON BESCHÄDIGUNGEN	
<p>Einige nicht geeignete Anwendungen können sichtbare Beschädigungen auf der Oberfläche hinterlassen: Verschleißerscheinungen, Kratzer, hartnäckige Flecken oder Risse können mit einer einfachen Sonderbehandlung entfernt werden. Falls die Stärke des Schutzfilms, „gelcoat“ nicht vollständig beschädigt ist, ist es möglich Kratzer, hartnäckige Flecken oder Risse zunächst mit Schleifpapier Stärke 800 und danach mit Stärke 1000 abzuschleifen, bis die Oberfläche wieder gleichmäßig ist. Um den Originalglanz wiederherzustellen (oder um Verschleißerscheinungen und Kalkablagerungen zu beseitigen) kann ein Poliermittel oder polish benutzt werden: es empfehlen sich Produkte, die auch zum Polieren von Autokarosserien verwendet werden, gemäß der vom Hersteller angegebenen Gebrauchsanleitungen.</p>	

NL	ZORG EN ONDERHOUD
DAGELIJKS ONDERHOUD	
<p>Het gebruik van dit product is eenvoudig en snel. Voor het verwijderen van de meeste vlekken, kalk en vuil dat zich manifesteert op het oppervlak, volstaat het afnemen met een doek of een vochtige niet-schurende spons en niet-schurend schoonmaakmiddel. Na de reiniging, het oppervlak grondig afspoelen. Aanbevolen producten zijn: ACE gel crème, CIF gel en AIAAX voor gebruik met een katoenen doek of een niet-schurende spons.</p>	
HOE DE BESCHADIGINGEN KUNNEN WORDEN VOORKOMEN	
<p>Het gebruik van schuursponsjes en reinigingsmiddelen wordt afgeraden. Gebruik ook geen metalen schrapers. Dit product heeft een goede weerstand tegen hitte, maar vermijdt het plaats van hete voorwerpen op het oppervlak of het gebruik van hete vloeistoffen. Het gebruik van agressieve chemische oplosmiddelen zoals aceton, terpentijn, zuren en sterke basen wordt afgeraden. Sommige stoffen, zoals inkt en cosmetica kunnen kleurstoffen vrijgeven. Vermijdt daarom direct contact met het oppervlak. Ook moet contact met brandende sigaretten en direct snijden op het oppervlak worden vermeden.</p>	
HOE EVENTUELE BESCHADIGINGEN KUNNEN WORDEN VERHOLPEN	
<p>Sommig oneigenlijk gebruik kan leiden tot zichtbare gebreken aan het oppervlak: het voorkomen van tekenen van slijtage, krassen, vlekken en schilvering is over het algemeen mogelijk met eenvoudig onderhoud. Als de gelcoating over zijn gehele dikte niet is beschadigd, is het gemakkelijk om de oppervlakte van krassen, vlekken en schilveringen te ontdoen door het effenen van de oppervlakte met schuurpapier 800 en daarop volgend 1000, tot het oppervlak weer uniform aanvoelt. Voor het herstellen van de originele glans, (of voor het verwijderen van tekenen van slijtage of verkalking) wordt een polijstmiddel of polish gebruikt. Aanbevolen zijn producten die normaliter worden toegepast voor het polijsten van carrosserieën. Volg de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.</p>	

ES	CURA Y MANUTENCION
MANUTENCION DIARIA	
<p>Adoptar este producto es fácil y rápido. Para eliminar la mayoría de las manchas, manchas cálcicas y la suciedad que generalmente se depositan sobre la superficie, es suficiente limpiar con un lienzo o una esponja húmeda o con detergentes que se usan generalmente y que no sean abrasivos. Al finalizar la limpieza enjuagar con cuidado la superficie. Los productos aconsejables son: ACE crema gel, CIF en gel, AIAAX, utilizando un lienzo en algodón o con una esponja que no raye.</p>	
COMO PREVENIR LOS DANOS	
<p>Para la limpieza evitar usar detergentes o esponjas que rayen. No usar esponjas metálicas. Este producto resiste muy bien al calor, sin embargo hay que evitar de apoyar sobre la superficie objetos incandescentes o colar líquidos calientes. Se desaconseja el uso de solventes tales como la acetona, trielina, solventes ácidos y con bases fuertes. Algunas substancias como la tinta, cosméticos y tinturas pueden dejar manchas de color en la superficie: se debe evitar que tomen contacto con al superficie. No apoyar cigarrillos encendidos, no cortar directamente sobre la superficie.</p>	
COMO REMEDIAR POSIBLES DANOS	
<p>Ciertos usos incorrectos provocan imperfecciones visibles en la superficie: reparar indicios de uso, rayaduras, manchas indelebles y astilladuras es a menudo posible con una simple manutención excepcional. Si la película de gelcoat no ha sido dañada en todo su espesor es posible reparar los rasguños, manchas rebeldes y pequeñas rayaduras puliendo la superficie con un papel de lija 800 y sucesivamente 1000, hasta dejar la superficie pareja. Para devolver después el brillo original (o para retirar las huellas del uso, depósitos cálcicos) utilizar una pomada para lustrar o polish: se aconsejan productos empleados para lustrar las carrocerías del auto, utilizadas según las indicaciones del mismo producto.</p>	

P	CUIDADOS E MANUTENÇÃO
MANUTENÇÃO DIARIA	
<p>Este produto é rápido e fácil de usar. Basta limpar com um pano ou uma esponja não abrasiva úmida e detergentes comuns não abrasivos para remover a maior parte das manchas, do calcário e da sujeira que normalmente são depositadas na superfície. No final da limpeza enxaguar bem a superfície. Os produtos recomendados são: ACE gel creme, CIF gel, AIAAX a ser usado com pano de algodão ou esponja não abrasiva.</p>	
COMO PREVENIR OS DANOS	
<p>Evite o uso de detergentes e esponjas abrasivas para a limpeza. Não usar raspadores metálicos. Este produto tem uma boa resistência ao calor, todavia evite apoiar na superfície objetos quentes ou deixar cair líquidos muito quentes. Recomenda-se o uso de solventes químicos agressivos como acetona, tricloroetileno, solventes, ácidos e bases fortes. Algumas substâncias como tinta, cosméticos e corantes podem liberar tintas na superfície: evite que elas entrem em contato com a superfície. Não apoie cigarros acesos, não corte diretamente na superfície.</p>	
COMO REPARAR EVENTUAIS DANOS	
<p>O uso impróprio pode provocar defeitos visíveis na superfície: remediar os sinais de uso, riscos, manchas obstinadas e lascamentos é muitas vezes possível com uma simples manutenção extraordinária. Se o filme de gel coat não foi danificado em toda a sua espessura, é possível remediar os riscos, manchas obstinadas e pequenos lascamentos, alisando a superfície com a lixa 800 e sucessivamente a lixa 1000, até uniformizar a superfície. Para renovar o brilho original (ou para remover sinais de uso, depósitos de calcário) use a massa de polir ou polish: são recomendados os produtos empregados para o polimento das carroçarias do veículo, utilizadas conforme as indicações do próprio fabricante.</p>	